Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów: Rozważcie – i wezwijcie płaczki, i niech przyjdą, i poślijcie po (kobiety) biegłe (w odprawianiu żałoby), i niech (tutaj) przyjdą!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów: Rozważcie to, co mówię! Wezwijcie płaczki — niech przyjdą. Poślijcie po kobiety biegłe w zawodzeniu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozproszę ich między narodami, których nie znali oni ani ich ojcowie, i poślę za nimi miecz, aż ich doszczętnie wytracę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem rozproszę ich między narody, których nie znali oni i ojcowie ich, i poślę za nimi miecz, aż ich do końca wygładzę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozproszę je między narody, których nie znali sami i ojcowie ich, a poślę za nimi miecz - aż będą wytraceni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów: Uwaga! Zawołajcie płaczki, aby przyszły, poślijcie po najroztropniejsze, by przybyły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów: Uwaga! Wezwijcie płaczki, niech przyjdą, i poślijcie po żałobnice, niech się zjawią!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Rozważcie, i wezwijcie płaczki, niech przybędą! Poślijcie po najmądrzejszych, niech przybędą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE Zastępów: „Uważajcie! Wezwijcie płaczki, niech przyjdą! Poślijcie po mędrców, niech przyjdą!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Jahwe Zastępów: - (Rozejrzyjcie się i) wezwijcie płaczki; niech przybywają! A poślijcie po najbieglejsze! Niechże przychodzą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	говорить Господь. Прикличте плачок і хай прийдуть, і пішліть до мудрих і хай вискажуть,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Rozejrzyjcie się, zwołajcie płaczki, poślijcie do biegłych kobiet, by przybyły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rozproszę ich między narodami, których nie znali ani oni, ani ich ojcowie, i będę posyłał za nimi miecz, dopóki ich nie wytracę’.